

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»
Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

по дисциплине

«Б.1.3.5.2 Технический перевод»

направления подготовки

10.05.03 «Информационная безопасность автоматизированных систем»

форма обучения – очная
курс – 2,3
семестр – 4,5
зачетных единиц – 5
часов в неделю – 2
всего часов – 180
практические занятия – 72
лабораторные занятия – нет
самостоятельная работа –
108
зачет – 4 семестр
зачет с оценкой – 5 семестр
экзамен – нет
РГР – нет
курсовая работа – нет
курсовой проект – нет

1. Цели и задачи дисциплины

Целью дисциплины является комплексная теоретико-лингвистическая и практическая информационно-аналитическая подготовка студента-бакалавра к использованию иностранного языка как средства осуществления научной и профессиональной деятельности.

Изучение курса позволяет решать следующие задачи:

- овладеть навыками перевода иноязычной речи в области вычислительных технологий;

- развивать компетенции монологической и диалогической профессиональной, научной и обиходной речи.

Программа дисциплины предназначена и для формирования лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, социальной коммуникативных компетенций в учебной, профессиональной и социально-общественной сферах общения.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Для освоения данной дисциплины студент должен знать правила чтения, владеть знаниями по грамматике родного языка.

Студент должен иметь навыки устной разговорной речи: высказывать свое мнение, аргументировать его и выполнять лексико-грамматический анализ текстов.

Минимальные требования к уровню иноязычной коммуникативной компетенции студентов по завершению курса обучения не выходят за рамки Основного уровня.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОК-7, ПК -1.

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, в том числе в сфере профессиональной деятельности (ОК-7);

- способность осуществлять поиск, изучение, обобщение и систематизацию научно-технической информации, нормативных и методических материалов в сфере профессиональной деятельности, в том числе на иностранном языке (ПК-1).

Бакалавр должен знать:

1. о месте языка в ряду культурно-значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации;

2. о соотношении языка и культуры, взаимовлиянии языков и культур, соотношении национальных культур и региональных цивилизаций в их историческом развитии;
3. о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах; о специфике устной речи и нормах произношения;
4. об орфоэпической норме изучаемого языка, региональной и социальной вариативности произношения;
5. об основных разделах грамматики: морфологии и синтаксисе, их соотношении и методах описания грамматического строя;
6. о понятии стиля, его разновидностях и категориях, стилистической квалификации словарного состава языка, функциональных стилях современного изучаемого языка;
7. о публицистическом стиле, газетном стиле, стиле документов и их разновидностях.

Бакалавр должен уметь:

1. осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста;
2. осуществлять сопоставительный анализ текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности;
3. использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода, основные модели перевода и переводческие трансформации при переводе;
4. профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

Бакалавр должен владеть:

1. ситуациями научного, профессионального и бытового общения, проводить смысловой анализ оригинального текста, делать резюме, сообщения, доклады;
2. техникой основных видов перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;
3. основными видами профессионально ориентированного перевода, письменный и устный перевод текстов, относящихся к различным видам основной профессиональной деятельности.